



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
22 September 2023
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа VI (Оборотные грузовые документы)
Сорок третья сессия
Вена, 27 ноября — 1 декабря 2023 года

Оборотные грузовые документы

Записка Секретариата

Содержание

	Стр.
I. Введение.	3
II. Организация будущей работы.	3
Приложение	
Предварительный проект положений нового документа об оборотных грузовых документах.	4
ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.	4
Статья 1. Сфера применения.	4
Статья 2. Определения.	4
ГЛАВА 2. ОБОРОТНЫЕ ГРУЗОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ	6
Статья 3. Выдача оборотного грузового документа	6
Статья 4. Содержание оборотного грузового документа	7
Статья 5. Недостатки в оборотном грузовом документе	8
Статья 6. Доказательственная сила оборотного грузового документа.	9
Статья 7. Объем прав держателя по оборотному грузовому документу	10
Статья 8. Каналы связи	11
Статья 9. Ответственность держателя.	11
Статья 10. Сдача груза.	11
Статья 11. Переход прав по оборотному грузовому документу	12
Статья 12. Замена оборотного грузового документа оборотной грузовой электронной записью	12



ГЛАВА 3. ОБОРОТНЫЕ ГРУЗОВЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ЗАПИСИ	13
Статья 13. Юридическое признание оборотной грузовой электронной записи	13
Статья 14. Условия использования оборотной грузовой электронной записи	13
Статья 15. Требования к надежности оборотных грузовых электронных записей . . .	15
Статья 16. Переход прав по оборотной грузовой электронной записи	15
Статья 17. Замена оборотной грузовой электронной записи оборотным грузовым документом	15

I. Введение

1. Справочная информация о проекте по теме оборотных документов смешанной перевозки, который был передан Рабочей группе Комиссией на ее пятьдесят пятой сессии¹, приводится в предварительной повестке дня сорок третьей сессии Рабочей группы ([A/CN.9/WG.VI/WP.99](#), пп. 5–8). Настоящая записка содержит пересмотренный аннотированный свод предварительных проектов положений нового документа об оборотных грузовых документах, подготовленный секретариатом с учетом обсуждений Рабочей группы на ее сорок первой и сорок второй сессиях.

II. Организация будущей работы

2. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать пересмотренный предварительный проект положений нового документа об оборотных грузовых документах, содержащийся в приложении к настоящей записке, в качестве основы для обсуждений на своей сорок третьей сессии. После завершения обсуждения Рабочая группа, возможно, пожелает поручить секретариату подготовить новый пересмотренный вариант предварительного проекта положений для рассмотрения Рабочей группой на ее сорок четвертой сессии, которую намечено провести в Нью-Йорке 6–10 мая 2024 года.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 ([A/77/17](#)), п. 202.*

Приложение

Предварительный проект положений нового документа об оборотных грузовых документах

ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к выдаче, передаче и юридическим последствиям оборотного грузового документа в связи с международной перевозкой грузов, если:

а) указанное в договоре перевозки место, в котором груз принимается транспортным оператором в свое ведение, находится в одном из Договаривающихся государств; или

б) указанное в договоре перевозки место доставки груза транспортным оператором находится в одном из Договаривающихся государств¹.

2. Настоящая Конвенция не затрагивает применения любой международной конвенции или национального закона, относящихся к регулированию и контролю транспортных операций².

3. За исключением случаев, прямо предусмотренных в настоящей Конвенции, настоящая Конвенция не изменяет прав и обязанностей транспортного оператора, грузоотправителя и грузополучателя и их ответственности в соответствии с применимыми международными конвенциями или национальным законодательством.

Статья 2. Определения³

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Грузоотправитель» означает любое лицо, заключившее договор перевозки с транспортным оператором⁴.

2. «Грузополучатель» означает лицо, указанное в договоре перевозки как лицо, уполномоченное на получение груза⁵.

3. «Держатель» означает лицо, которое владеет оборотным грузовым документом и определяется в нем в качестве грузоотправителя или грузополучателя или является лицом, в пользу которого документ надлежащим образом индоссирован; или, если документ представляет собой ордерный документ с бланковым индоссаментом или документ на предъявителя, является предъявителем такого

¹ Конвенция о международных смешанных перевозках грузов 1980 года («Конвенция о СП»), статья 2. В ходе консультаций, проведенных секретариатом, было сочтено, что новый документ должен применяться к выдаче, передаче и юридическим последствиям оборотных грузовых документов только в связи с международной перевозкой грузов, когда место получения и место сдачи груза транспортным оператором, как это предусмотрено в договоре перевозки, находятся в двух разных договаривающихся государствах. Кроме того, по мнению некоторых экспертов, для применения нового документа стороны договора перевозки должны дать согласие на его применение, в противном случае будет применяться другое применимое право. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть эти предложения.

² Конвенция о СП, статья 4 (1).

³ Секретариат исключил определения терминов «фактический перевозчик» и «международная перевозка грузов» в соответствии с решениями Рабочей группы, принятыми на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, пп. 28 и 38).

⁴ Это определение пересмотрено секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, пп. 30 и 31).

⁵ Это определение пересмотрено секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 33).

документа^{6,7}; [или лицо, осуществляющее контроль над оборотной грузовой электронной записью]⁸.

4. «Оборотный грузовой документ» означает выданный транспортным оператором документ, в котором с помощью таких формулировок, как «приказу» или «оборотный», или эквивалентного выражения, указывается, что груз принят в ведение транспортным оператором и отправлен приказу держателя⁹.

5. «Электронная запись» означает информацию, созданную, переданную, полученную или хранящуюся с помощью электронных средств, включая, в надлежащих случаях, всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную вместе, с тем чтобы стать частью записи, будь то подготовленную одновременно или нет¹⁰.

6. «Оборотная грузовая электронная запись» означает оборотный грузовой документ, выданный в форме электронной записи.

7. «Передача» оборотной грузовой электронной записи означает передачу исключительного контроля над такой записью¹¹.

8. «Договор перевозки» означает договор, по которому транспортный оператор за вознаграждение обязуется осуществить международную перевозку грузов¹².

Вариант 1

9. «Транспортный документ» означает документ, который выдан в соответствии с договором перевозки транспортным оператором и который:

а) свидетельствует о принятии транспортным оператором груза в свое ведение в соответствии с договором перевозки; и

б) свидетельствует о наличии договора перевозки или содержит такой договор¹³.

Вариант 2¹⁴

9. «Транспортный документ» означает документ, удостоверяющий договор перевозки, принятие груза транспортным оператором в свое ведение, а также обязательство транспортного оператора доставить груз в соответствии с условиями этого договора¹⁵.

10. «Транспортный оператор» означает любое лицо, которое заключает договор перевозки с грузоотправителем и принимает на себя ответственность

⁶ Секретариат снял квадратные скобки в соответствии с принятым Рабочей группой на ее сорок второй сессии решением предоставить возможность выдачи документов на предъявителя (A/CN.9/1134, пп. 36 и 73).

⁷ Конвенция о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов 2008 года («Роттердамские правила»), статья 1 (10)(a).

⁸ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении дополнительной формулировки «или лицо, осуществляющее контроль над оборотной грузовой электронной записью» с целью учесть ситуации, связанные с использованием электронных записей.

⁹ Это определение пересмотрено секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, пп. 39, 41, 42 и 76). В частности, в этом определении и других соответствующих положениях секретариат в интересах обеспечения последовательности заменил слово «получен» формулировкой «принят в ведение» (A/CN.9/1134, п. 41).

¹⁰ Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных передаваемых записях (ТЗЭПЗ), статья 2.

¹¹ Роттердамские правила, статья 1 (22).

¹² Данное определение пересмотрено секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 47).

¹³ Роттердамские правила, статья 1 (14); см. также Конвенцию о СП, статья 1 (4).

¹⁴ Секретариат включил вариант 2 в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 51).

¹⁵ Конвенция о СП, статья 1 (4).

за исполнение договора, независимо от того, осуществляет ли оно непосредственно саму перевозку или нет.

ГЛАВА 2. ОБОРОТНЫЕ ГРУЗОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 3. Выдача оборотного грузового документа

1. Грузоотправитель и транспортный оператор могут договориться о том, что, когда транспортный оператор принимает груз в свое ведение, транспортный оператор выдает оборотный грузовой документ в соответствии с положениями настоящей Конвенции¹⁶.

2. Транспортный документ, содержащий информацию, изложенную в пункте 1 статьи 4, служит оборотным грузовым документом для целей настоящей Конвенции, если он содержит соответствующую пометку, а также надлежащую ссылку на настоящую Конвенцию на своей лицевой стороне.

3. Независимо от пункта 2 выше, если транспортный документ, указанный в пункте 2, не является оборотным, вместо использования его в качестве оборотного грузового документа стороны могут договориться о выдаче транспортным оператором оборотного грузового документа в качестве отдельного документа¹⁷. Транспортный оператор, выдающий оборотный грузовой документ в качестве отдельного документа в дополнение к необоротному транспортному документу, подтверждает выдачу оборотного грузового документа путем включения соответствующей пометки в транспортный документ¹⁸.

4. Оборотный грузовой документ, выданный в качестве отдельного документа в соответствии с пунктом 3, не заменяет какой-либо транспортный документ, который транспортный оператор может быть обязан выдать в соответствии с законодательством, применимым к договору перевозки, или условиями договора¹⁹. Выдача оборотного грузового документа не исключает, в случае необходимости, выдачи любых других документов, относящихся к перевозке или иным услугам, связанным с международной перевозкой грузов, в соответствии с применимыми международными конвенциями или национальным правом²⁰.

5. Оборотный грузовой документ составляется в виде ордерного документа [или ордерного документа на поименованное лицо]²¹ или документа на предъявителя²². [Оборотный грузовой документ, составляемый в виде ордерного документа, должен содержать имя/наименование лица, приказу которого должен быть доставлен груз. Если такое имя/наименование не указано, оборотный грузовой документ считается оформленным приказу грузоотправителя.]²³

¹⁶ Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 56).

¹⁷ Секретариат пересмотрел формулировку этого положения в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 64).

¹⁸ Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 72).

¹⁹ Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии A/CN.9/1134, пп. 28, 66 и 68).

²⁰ Конвенция о СП, статья 13.

²¹ В ходе консультаций с экспертами, проведенных секретариатом, было высказано мнение, что необходимо включить формулировку «или ордерного документа на поименованное лицо» для обеспечения согласованности с пунктами 1 и 3 проекта статьи 10. Кроме того, было разъяснено, что в сделках с аккредитивами оборотный транспортный документ может быть выдан приказу или приказу поименованного лица. Если аккредитив требует, чтобы оборотный транспортный документ был выдан приказу, то документ будет считаться несоответствующим, если он выдан приказу поименованного лица, и наоборот.

²² Конвенция о СП, статья 6 (1)(a).

²³ Секретариат снял квадратные скобки с формулировки «или документа на предъявителя» и заключил второе и третье предложения в квадратные скобки в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 73).

6. В оборотном грузовом документе, который выдается в нескольких оригинальных экземплярах, должно быть указано количество экземпляров в комплекте. Если выдаются какие-либо копии, каждая копия должна быть помечена как «необоротная» копия²⁴.

Статья 4. Содержание оборотного грузового документа

1. Оборотный грузовой документ подписывается транспортным оператором и содержит указание на²⁵:

- a) наименование и адрес транспортного оператора²⁶;
- b) наименование и адрес грузополучателя, если это требуется в соответствии с законодательством, применимым к договору перевозки²⁷, или если они указаны грузоотправителем²⁸;
- c) дату принятия груза транспортным оператором в свое ведение²⁹;
- d) общий характер груза [, принятого транспортным оператором в свое ведение], основные марки, необходимые для идентификации груза, прямое указание, если это применимо, на опасный характер груза, число мест или предметов и вес груза брутто или его количество, выраженное иным образом, [причем все эти данные указываются так, как они представлены грузоотправителем]^{30,31};
- e) внешнее состояние груза;
- f) наименование и адрес грузоотправителя³²;
- g) место принятия груза транспортным оператором в свое ведение³³;
- h) место и дата выдачи транспортного документа и оборотного грузового документа, если они выдаются отдельно;
- i) место сдачи груза³⁴, если оно известно транспортному оператору³⁵;
- j) число оригиналов оборотного грузового документа, если выдан более чем один оригинал³⁶;

²⁴ Этот вариант сохранен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 74).

²⁵ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 76).

²⁶ В соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 32), секретариат заменил формулировку «адрес основного коммерческого предприятия» словом «адрес».

²⁷ Для обеспечения ясности секретариат заменил формулировку «применимое законодательство» формулировкой «законодательство, применимое к договору перевозки».

²⁸ Роттердамские правила, статья 36 (3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть различия между разными видами транспорта применительно к этому пункту.

²⁹ Роттердамские правила, статьи 36 (2)(с) и 36 (3)(с).

³⁰ Роттердамские правила, статья 36 (1); Конвенция для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок («Монреальская конвенция»), статья 5 (с); «Единые правовые предписания к договору о международной железнодорожной перевозке грузов («ЦИМ-КОТИФ 1999»), статья 7 §1; Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении 2020 года (СМГС), статья 15 §1. В отношении опасных грузов см., например, ЦИМ-КОТИФ 1999, статья 7 §1 (з) и СМГС, статья 9 и приложение 2.

³¹ Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 77).

³² ЦИМ-КОТИФ 1999, статья 7 §1 (б), и СМГС, статья 15 §1 (1).

³³ Роттердамские правила, статьи 36 (2)(с) и 36 (3)(с). В соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 36), секретариат исключил слово «погрузки».

³⁴ ЦИМ-КОТИФ 1999, ст. 7 §1 (е), и СМГС, ст. 15 §1 (5). В связи с данным пунктом Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть различия между разными видами транспорта.

³⁵ Роттердамские правила, статья 36 (3)(с).

³⁶ Роттердамские правила, статья 36 (2)(d).

к) заявление о том, что фрахт был предварительно оплачен, или указание на то, подлежит ли фрахт оплате грузополучателем³⁷.

2. В оборотном грузовом документе могут быть также указаны:

а) дата или срок сдачи груза в месте сдачи, если они прямо согласованы сторонами;

б) предполагаемый маршрут следования, вид транспорта и места перегрузки, если они известны на момент выдачи оборотного грузового документа;

с) законодательство, применимое к договору перевозки, в частности любая международная конвенция, под действие которой попадает договор перевозки;

д) любые другие условия, которые стороны могут договориться включить в оборотный грузовой документ, если это не противоречит законодательству страны, в которой он выдан, или которые могут подлежать включению в такой документ в соответствии с законодательством страны, в которой он выдан³⁸.

3. В оборотном грузовом документе, который выдается в качестве отдельного документа в соответствии с пунктом 3 статьи 3, воспроизводятся сведения, указанные в пункте 1 выше, в том виде, в каком они указаны в транспортном документе³⁹.

4. [Подпись на оборотном грузовом документе должна быть поставлена от руки.]⁴⁰

Статья 5. Недостатки в оборотном грузовом документе⁴¹

1. Отсутствие каких-либо данных, упомянутых в статье 4, само по себе не влияет на юридический характер документа как оборотного грузового документа при условии, однако, что он удовлетворяет требованиям, содержащимся в пункте 4 статьи 2⁴².

2. Если в оборотном грузовом документе указана дата, но не указывается ее значение, то такая дата считается датой выдачи оборотного грузового документа. Если не указано иное, то оборотный грузовой документ, выданный в качестве отдельного документа в соответствии с пунктом 3 статьи 3, считается выданным одновременно с транспортным документом⁴³.

3. Если пометка, упомянутая в пункте 2 статьи 3, не содержит дату, с которой транспортный документ служит оборотным грузовым документом, то считается, что транспортный документ выполняет эту функцию с даты его выдачи.

³⁷ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 47).

³⁸ Например, Роттердамские правила требуют указания названия судна в транспортном документе, включая оборотный транспортный документ, а также указания порта погрузки и порта разгрузки, если они указаны в договоре перевозки (см. статью 36 (3)(d)).

³⁹ Секретариат добавил данное положение в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 75).

⁴⁰ Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, пп. 51–52). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохраняется ли на практике требование собственноручной подписи, вытекающее из действующих международных конвенций.

⁴¹ В соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 65), секретариат исключил пункт, касающийся ответственности транспортного оператора за действия, совершаемые с мошенническим умыслом.

⁴² Гамбургские правила, статья 15, пункт 3. Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 57).

⁴³ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 61).

4. Если в оборотном грузовом документе не указана дата принятия груза транспортным оператором в свое ведение, то считается, что груз принят в ведение транспортным оператором в день выдачи оборотного грузового документа⁴⁴.

5. Если в оборотном грузовом документе не указываются внешний вид и состояние груза в момент его принятия в свое ведение транспортным оператором, то считается, что в оборотном грузовом документе указано, что груз имел хороший внешний вид и состояние в момент его принятия в свое ведение транспортным оператором⁴⁵.

Статья 6. Доказательственная сила оборотного грузового документа

*Вариант 1*⁴⁶

1. Транспортный оператор может включить оговорку в отношении любой упомянутой в пункте 1 (d) статьи 4 информации, представленной грузоотправителем и содержащейся в оборотном грузовом документе, в таком порядке, чтобы указать на то, что:

а) транспортный оператор не несет ответственности за достоверность такой информации, поскольку ему либо фактически известно, либо у него есть разумные основания полагать, что любая такая информация является ложной или вводящей в заблуждение; и

б) транспортный оператор не имеет разумной возможности проверки такой информации.

2. Кроме как в той мере, в какой в отношении информации, представленной грузоотправителем, была сделана оговорка, оборотный грузовой документ является доказательством *prima facie* принятия транспортным оператором в свое ведение груза, как он описан в оборотном грузовом документе.

Вариант 2

1. Кроме как в той мере, в какой в отношении упомянутой в пункте 1 (d) статьи 4 информации, представленной грузоотправителем и содержащейся в оборотном грузовом документе, была сделана оговорка в соответствии с законодательством, применимым к договору перевозки, оборотный грузовой документ является доказательством *prima facie* принятия транспортным оператором в свое ведение груза, как он описан в оборотном грузовом документе.

2. Доказательство противного, предоставленное транспортным оператором, в отношении любой информации в оборотном грузовом документе не допускается, если оборотный грузовой документ был передан третьей стороне [, включая грузополучателя], действовавшей добросовестно, полагаясь на содержащееся в нем описание груза⁴⁷.

⁴⁴ Этот пункт добавлен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 61).

⁴⁵ Роттердамские правила, статья 39 (3). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли рассматривать вопрос о законном праве держателя полагаться на информацию отдельно от исковых требований по договору перевозки в связи с утратой или повреждением груза в качестве гарантии для последующего держателя в отношении того, что груз был получен в хорошем состоянии (A/CN.9/1127, п. 63).

⁴⁶ Роттердамские правила, статьи 40 и 41; Конвенция о СП, статья 10 (a); см. также ЦИМ-КОТИФ 1999, статья 12. В соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, пп. 67–68), секретариат подготовил два варианта для рассмотрения Рабочей группой.

⁴⁷ Роттердамские правила, статья 41 (c); Конвенция о СП, статья 10 (b); Multimodal Transport Act of Singapore, article 11 (2). Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 70).

Статья 7. Объем прав держателя по оборотному грузовому документу

1. Держатель имеет право контроля над грузом, удостоверенное оборотным грузовым документом, в том числе:

- a) право давать или изменять инструкции в отношении груза таким образом, чтобы они соответствовали договору перевозки;
- b) право требовать сдачи груза, находящегося в пути;
- c) право заменять грузополучателя;
- d) право заявлять от своего имени любые права в отношении транспортного оператора по договору перевозки в случае утраты или повреждения груза, а также задержки в его сдаче⁴⁸.

2. Выдача и передача оборотного грузового документа держателю имеют такие же последствия для целей приобретения и отчуждения прав на груз, в том числе для создания любого обеспечительного права в грузе, как и физическая передача груза при условии, что груз находится в распоряжении транспортного оператора⁴⁹.

3. Права, перечисленные в пунктах 1 и 2 выше, сохраняются после выдачи оборотного грузового документа и прекращаются, за исключением права, упомянутого в подпункте 1 (d), в момент представления оборотного грузового документа⁵⁰.

4. Для осуществления прав, перечисленных в пункте 1 выше, держатель предъявляет оборотный грузовой документ транспортному оператору и должным образом идентифицирует себя⁵¹. В случае выдачи более одного оригинала оборотного грузового документа предъявляются все оригиналы, в противном случае право контроля над грузом не может быть осуществлено⁵².

5. [Любой запрос, декларация, инструкция, просьба, оговорка или другое сообщение, связанные с передачей оборотного грузового документа или сдачей груза, указанного в оборотном грузовом документе, могут оформляться с помощью электронных средств связи]⁵³.

⁴⁸ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, пп. 73–75).

⁴⁹ Этот пункт добавлен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 75).

⁵⁰ Роттердамские правила, статья 50 (2). Данный пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 76). Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что на ее сорок первой сессии была выражена обеспокоенность в связи с тем, что увязка прав держателя оборотного грузового документа с представлением оборотного грузового документа может быть проблематичной, если оборотный грузовой документ, например морской коносамент, возможно, еще не был препровожден в пункт назначения на момент прибытия груза (A/CN.9/1127, п. 77).

⁵¹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости адаптировать этот пункт в целях учета ситуаций, связанных с использованием электронных записей (A/CN.9/1127, п. 78). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, следует ли применять к держателю иное требование (иные требования) при осуществлении права, упомянутого в пункте 1 (d) статьи 9.

⁵² Роттердамские правила, статья 51.

⁵³ e-CMR, ст. 2 (1). Рабочая группа, возможно, пожелает вновь принять во внимание, что на ее сорок первой сессии была выражена определенная поддержка исключению этого пункта на том основании, что способ передачи сообщения будет определяться на основе принципа автономии сторон и применимого внутреннего законодательства. Было отмечено, что цель этого пункта неясна и может быть неправильно истолкована как не допускающая применения электронных средств связи в ситуациях, прямо не упомянутых в этом пункте. Были высказаны также определенные опасения по поводу того, что проект этого пункта может быть неверно истолкован как предполагающий, что электронных сообщений может быть достаточно во всех случаях, когда держатель осуществляет право контроля над грузом, независимо от конкретных механизмов осуществления права распоряжения

Статья 8. Каналы связи

Если для выполнения своих обязательств по договору перевозки транспортному оператору необходимы информация, инструкции или документы, касающиеся груза, то транспортный оператор запрашивает эту информацию, инструкции или документы у держателя оборотного грузового документа. Если транспортный оператор не может получить эти инструкции в течение разумного периода времени, то транспортный оператор действует в соответствии с договором перевозки⁵⁴.

Статья 9. Ответственность держателя

Держатель оборотного грузового документа, не являющийся грузоотправителем и не осуществляющий каких-либо прав по договору перевозки, не принимает на себя никакой ответственности в соответствии с договором перевозки [и настоящей Конвенцией] только на том основании, что он является держателем оборотного грузового документа⁵⁵.

Статья 10. Сдача груза

1. Сдачи груза можно требовать от транспортного оператора только против представления оборотного грузового документа с надлежащим индоссаментом, если это необходимо [, и после того, как держатель надлежащим образом идентифицирует себя]⁵⁶.
2. В случае если выдано более одного оригинала оборотного транспортного документа и если число оригиналов указано в этом документе, достаточно передачи одного оригинала, а другие оригиналы утрачивают юридическую силу или перестают быть действительными^{57,58}.
3. По просьбе транспортного оператора держатель подтверждает получение груза от транспортного оператора⁵⁹. Транспортный оператор может отказать в сдаче груза, если держатель отказывается подтвердить его получение⁶⁰.
4. [Другие аспекты сдачи груза держателю регулирует право, применимое к договору перевозки.]⁶¹

в соответствии с действующими международными конвенциями, касающимися перевозки грузов (например, включение инструкций в сам транспортный документ) (A/CN.9/1127, п. 79).

⁵⁴ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 89).

⁵⁵ Роттердамские правила, статья 58 (1). Это положение добавлено секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 90).

⁵⁶ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, пп. 91 и 93).

⁵⁷ Роттердамские правила, статья 47 (1)(с).

⁵⁸ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 15).

⁵⁹ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 16).

⁶⁰ Роттердамские правила, статья 44.

⁶¹ Этот пункт заключен секретариатом в квадратные скобки в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 17).

*Статья 11. Переход прав по оборотному грузовому документу*⁶²

1. Держатель может передать права, закрепленные в оборотном грузовом документе, другому лицу путем:

а) вручения оборотного грузового документа на основе надлежащего индоссамента либо такому лицу, либо в бланковой форме, если документ является ордерным⁶³; или

б) вручения оборотного грузового документа без индоссамента, если: i) оборотный грузовой документ выдан приказу поименованного лица и оборотный грузовой документ вручается грузоотправителем, указанным в оборотном грузовом документе, поименованному грузополучателю; или ii) документ является документом на предъявителя или документом с бланковым индоссаментом^{64,65}.

2. Если выдано более одного оригинала оборотного грузового документа, все оригиналы вручаются данному лицу для осуществления перехода прав по оборотному грузовому документу⁶⁶.

*Статья 12. Замена оборотного грузового документа
оборотной грузовой электронной записью*⁶⁷

1. Если выдан оборотный грузовой документ и транспортный оператор и держатель договариваются заменить этот документ оборотной грузовой электронной записью:

а) держатель передает оборотный грузовой документ или все его экземпляры, если было выдано более одного оригинала, транспортному оператору;

б) транспортный оператор выдает держателю оборотную грузовую электронную запись, в которой воспроизводится [вся] информация, включенная в оборотный грузовой документ в соответствии с пунктом 1 статьи 4⁶⁸, и содержится заявление о том, что она заменяет оборотный грузовой документ;

с) для обеспечения действительности изменения носителя используется надежный метод для такого изменения⁶⁹.

⁶² Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие документы будут проверять таможенные и другие органы соответствующих стран (т. е. транспортный документ, оборотный грузовой документ или оба документа) и в какой степени они должны будут признать переход прав на груз по оборотному грузовому документу (A/CN.9/1127, п. 85).

⁶³ Роттердамские правила, статья 57 (1); Standard Conditions (1992) governing the FIATA Multimodal Transport Bill of Lading, 3.1.

⁶⁴ Роттердамские правила, статья 57 (1).

⁶⁵ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 84). Секретариат снял квадратные скобки с учетом принятого Рабочей группой на ее сорок второй сессии решения предоставить возможность выдачи документов на предъявителя (A/CN.9/1134, п. 73).

⁶⁶ Этот пункт пересмотрен секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее сорок первой сессии (A/CN.9/1127, п. 86).

⁶⁷ Роттердамские правила, статья 10; ТЗЭПЗ, статья 17.

⁶⁸ В ходе консультаций, проведенных секретариатом, некоторые эксперты указали на необходимость включения положения, напрямую требующего точного отражения всей содержащейся в оборотном грузовом документе информации (см. ст. 4) в оборотной грузовой электронной записи, и наоборот, когда изменяется носитель. Это мнение получило поддержку, поскольку такое требование было бы привлекательным для банковского сектора, особенно с учетом того, что банкам сложно проверять и обеспечивать полноту и точность информации. В то же время, по мнению некоторых других экспертов, «зеркальное отражение» содержания предыдущего документа или записи в преобразованном документе не является необходимым, однако было сочтено, что важно сохранить минимальное требуемое содержание, как оно предусмотрено в статье 4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какой подход является более целесообразным.

⁶⁹ Роттердамские правила, статья 10 (1); ТЗЭПЗ, статья 17 (1) и (2).

2. После выдачи оборотной грузовой электронной записи в соответствии с пунктом 1 оборотный грузовой документ перестает действовать и полностью утрачивает юридическую силу или действительность⁷⁰.

3. Изменение носителя в соответствии с пунктом 1 не затрагивает прав и обязательств сторон⁷¹.

ГЛАВА 3. ОБОРОТНЫЕ ГРУЗОВЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ЗАПИСИ⁷²

Статья 13. Юридическое признание оборотной грузовой электронной записи⁷³

Оборотная грузовая электронная запись имеет ту же юридическую силу, что и оборотный грузовой документ, и не может быть лишена юридической силы на том лишь основании, что она составлена в электронной форме⁷⁴:

Статья 14. Условия использования оборотной грузовой электронной записи

1. Оборотная грузовая электронная запись может быть выдана, если выдача и последующее использование оборотной грузовой электронной записи осуществляется с согласия транспортного оператора и грузоотправителя⁷⁵.

2. Оборотная грузовая электронная запись подписывается транспортным оператором или лицом, действующим от его имени, посредством надежной электронной подписи, обеспечивающей ее связь с оборотной грузовой электронной записью⁷⁶. Метод электронной подписи считается надежным, если не доказано иное, когда электронная подпись:

- a) уникальным образом связана с подписавшим лицом;
- b) позволяет идентифицировать подписавшее лицо;
- c) создана с использованием средств, находящихся под единоличным контролем подписавшего лица;
- d) связана с данными, к которым она относится, таким образом, что любое последующее изменение данных может быть обнаружено⁷⁷.

3. Оборотная грузовая электронная запись может быть также подписана с использованием любого другого метода электронной аутентификации, разрешенного законодательством страны, в которой выдается оборотная грузовая электронная запись⁷⁸.

⁷⁰ ТЗЭПЗ, статья 17 (3).

⁷¹ ТЗЭПЗ, статья 17 (4).

⁷² Секретариат изменил структуру проекта документа и изложил все положения, касающиеся оборотных грузовых электронных записей, в одной главе.

⁷³ Секретариат разделил пункт 1 проекта статьи 5 предварительного проекта положений нового документа об оборотном грузовом документе, содержащегося в приложении к предыдущему рабочему документу (A/CN.9/WG.VI/WP.98), на две отдельные статьи с учетом обеспокоенности, выраженной в ходе сорок второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/1134, п. 21).

⁷⁴ ТЗЭПЗ, статья 7 (1).

⁷⁵ Роттердамские правила, статья 8 (a).

⁷⁶ e-CMR, статья 3 (1).

⁷⁷ e-CMR, статья 3 (1).

⁷⁸ e-CMR, статья 3 (2).

4. В тех случаях, когда согласно настоящей Конвенции требуется или допускается выдача и передача оборотного грузового документа⁷⁹, это требование считается выполненным посредством грузовой электронной записи, если:

а) грузовая электронная запись содержит всю информацию, требуемую согласно пункту 1 статьи 4⁸⁰, записанную таким образом, чтобы она являлась доступной для ее последующего использования;⁸¹

б) грузовая электронная запись содержит указание на метод, с помощью которого может быть дано подтверждение того, что груз был сдан держателю или что в соответствии со статьей 10 или пунктом 2 статьи 17 оборотная грузовая электронная запись, если таковая имеется, полностью утратила юридическую силу или действительность⁸²;

с) используется надежный метод:

i) который позволяет идентифицировать эту электронную запись как оборотную грузовую электронную запись⁸³;

ii) который позволяет придать этой оборотной грузовой электронной записи такой характер, благодаря которому она может быть объектом исключительного контроля с момента ее создания до момента полной утраты ею юридической силы или действительности⁸⁴;

iii) который позволяет разрешить идентификацию держателя и передачу исключительного контроля над оборотной грузовой электронной записью другому держателю⁸⁵ [в том числе путем индоссамента или на предъявителя];

iv) который позволяет направить подтверждение того, что сдача груза держателю осуществлена или что в соответствии со статьей 10 или пунктом 2 статьи 17 оборотная грузовая электронная запись полностью утратила юридическую силу или действительность⁸⁶;

v) который позволяет сохранять целостность этой оборотной грузовой электронной записи⁸⁷.

5. Критерием оценки целостности является сохранение информации, содержащейся в оборотной грузовой электронной записи, включая любое санкционированное изменение, происходящее с момента ее создания до момента полной утраты ею юридической силы или действительности, в полном и неизменном

⁷⁹ Эта формулировка включена секретариатом с целью отразить обсуждения в Рабочей группе на ее сорок второй сессии (A/CN.9/1134, п. 20).

⁸⁰ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не вызовет ли путаницу включение даты в оборотную грузовую электронную запись (согласно требованиям пункта 1 (h) статьи 4), поскольку дата выдачи электронной записи, как правило, генерируется системой автоматически (A/CN.9/1127, п. 38).

⁸¹ ТЗЭПЗ, статьи 8 и 10 (1)(a); Дополнительный протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов, касающийся электронной накладной («e-CMR»), статья 4 (1); Роттердамские правила, статья 8 (a).

⁸² Данный пункт был перенесен сюда секретариатом, поскольку он относится не к оборотному грузовому документу, а только к оборотной грузовой электронной записи. Этот абзац ранее входил в пункт 3 проекта статьи 4 предварительного проекта положений нового документа об оборотном грузовом документе, как он содержится в приложении к предыдущему рабочему документу (A/CN.9/WG.VI/WP.98).

⁸³ ТЗЭПЗ, статья 10 (1)(b)(i).

⁸⁴ ТЗЭПЗ, статьи 10 (1)(b)(ii) и 11 (1)(a); Роттердамские правила, статьи 1 (21) и 1 (22).

⁸⁵ ТЗЭПЗ, статья 11 (1)(a); см. e-CMR, статью 5 (1)(c) («способа, посредством которого сторона, обладающая правами, возникающими на основании электронной накладной, в состоянии продемонстрировать наличие такого права»).

⁸⁶ Роттердамские правила, статья 9 (1)(d); e-CMR, статья 5 (1)(d). В ходе консультаций, проведенных секретариатом, было отмечено, что оборотная грузовая электронная запись может по-прежнему иметь некоторую доказательную силу после передачи, хотя она и перестанет служить основной цели.

⁸⁷ ТЗЭПЗ, статья 10 (1)(b)(iii); e-CMR, статья 5 (1)(b); Роттердамские правила, статья 9 (1)(b).

виде, за исключением любого изменения, происходящего в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации⁸⁸.

*Статья 15. Требования к надежности оборотных
грузовых электронных записей*

При определении надежности метода, используемого для целей настоящей Конвенции, учитываются все соответствующие обстоятельства, которые могут включать⁸⁹:

- a) соответствие операционных правил, принципов и практики, используемых в рамках такого метода, любым применимым международно признанным стандартам и процедурам;
- b) любой соответствующий уровень надежности используемого метода;
- c) любой применимый отраслевой стандарт;
- d) безопасность аппаратного и программного обеспечения;
- e) финансовые и людские ресурсы, включая наличие активов;
- f) регулярность и объем аудита, проводимого независимым органом;
- g) наличие заявления, сделанного надзорным органом, аккредитующим органом или на основе добровольной схемы в отношении надежности этого метода⁹⁰.

Статья 16. Переход прав по оборотной грузовой электронной записи

Если выдана оборотная грузовая электронная запись, ее держатель может передать закрепленные в ней права независимо от того, выдана ли она приказу или приказу поименованного лица⁹¹, путем передачи исключительного контроля над грузовой электронной записью⁹².

*Статья 17. Замена оборотной грузовой электронной записи
оборотным грузовым документом^{93, 94}*

1. [Если выдана оборотная грузовая электронная запись и транспортный оператор и держатель договариваются заменить эту оборотную грузовую электронную запись оборотным грузовым документом:]/[Когда выдается оборотная грузовая электронная запись, держатель может обратиться к транспортному

⁸⁸ ТЗЭПЗ, статья 10 (2); e-CMR, статья 4 (2).

⁸⁹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости дальнейшего пересмотра вступительной части этой статьи, чтобы прямо указать на конкретные ситуации, когда необходимо использовать надежные методы, включая идентификацию держателя и исключительный контроль.

⁹⁰ ТЗЭПЗ, статья 12; Типовой закон ЮНСИТРАЛ об использовании и трансграничном признании управления идентификационными данными и удостоверительных услуг, статья 10.

⁹¹ Секретариат снял квадратные скобки с учетом принятого Рабочей группой на ее сорок второй сессии решения предоставить возможность выдачи документов на предъявителя (A/CN.9/1134, п. 73).

⁹² Роттердамские правила, статья 57 (2).

⁹³ Роттердамские правила, статья 10; ТЗЭПЗ, статья 18. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание существующую практику использования транспортных документов, состоящих из нескольких экземпляров, каждый из которых выполняет определенную функцию, и рассмотреть вопрос о том, можно ли добиться того же результата при использовании оборотных грузовых электронных записей.

⁹⁴ В ходе консультаций, проведенных секретариатом, было предложено включить положения, касающиеся переноса оборотной грузовой электронной записи из одной системы в другую при помощи другой технологии, с учетом того, что в разных системах могут использоваться разные технологии.

оператору с просьбой заменить эту оборотную грузовую электронную запись оборотным грузовым документом]⁹⁵:

а) транспортный оператор выдает держателю взамен оборотной грузовой электронной записи оборотный грузовой документ, в котором воспроизводится информация, записанная в оборотную грузовую электронную запись в соответствии с пунктом 1 статьи 4, и содержится заявление о том, что он заменяет оборотную грузовую электронную запись;

б) для обеспечения действительности изменения носителя используется надежный метод для такого изменения⁹⁶.

2. После выдачи оборотного грузового документа в соответствии с пунктом 1 оборотная грузовая электронная запись перестает действовать и полностью утрачивает юридическую силу или действительность⁹⁷.

3. Изменение носителя в соответствии с пунктом 1 не затрагивает прав и обязательств сторон⁹⁸.

⁹⁵ Рабочая группа, возможно, пожелает также принять во внимание, что текущая коммерческая практика может требовать использования бумажного документа в некоторых обстоятельствах, и рассмотреть вопрос о том, не будет ли предпочтительнее обеспечить, чтобы держатели оборотной грузовой электронной записи имели право требовать изменения носителя вместо поиска соглашения с транспортным оператором.

⁹⁶ Роттердамские правила, статья 10 (2); ТЗЭПЗ, статья 18 (1) и (2).

⁹⁷ ТЗЭПЗ, статья 18 (3).

⁹⁸ ТЗЭПЗ, статья 18 (4).